

**Course Name : Introduction to Translation**

<b>Course Code</b>	<b>Course Type</b>	<b>Regular Semester</b>	<b>Lecture (hours/week )</b>	<b>Seminar (hours/week )</b>	<b>Lab. (hours/week )</b>	<b>Credits</b>	<b>ECTS</b>
ELL 341	A	Fall	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

<b>Lecturer</b>	Iris Kokoli, PhD
<b>Assistant</b>	
<b>Course language</b>	English
<b>Course level</b>	Bachelor
<b>Description</b>	Combination of theory and practice
<b>Objectives</b>	Enhancing language and competence level of the students
<b>Core Concepts</b>	

**Course Outline**

<b>Week</b>	<b>Topic</b>
<b>1</b>	What is Translation? Translation Strategies
<b>2</b>	Translation Practicum: W.Shakespeare "Oh, Mistress mine", W.Blake: The garden of Love";
<b>3</b>	Unit of Translation . Translation shifts
<b>4</b>	Translation Practicum: R. Burns, R. Frost, E. A. Poe (poems)
<b>5</b>	Analysis of meaning . Dynamic equivalence and message recipient
<b>6</b>	Translation and linguistic appropriateness
<b>7</b>	Translation Practicum: K.Chopin:A pair of Silk Stockings; R.L Stwenson "The marry man" (part 1)
<b>8</b>	Revising & Mid-term exam
<b>9</b>	Type of text in translation . Text register in translation
<b>10</b>	Translation Practicum: F. Kafka "First Sorrow", S. Becket "Still"
<b>11</b>	Text, gender and discourse shifts in translation . Agents of power in translation
<b>12</b>	Translation Practicum: L. Pirandello " War", J. Addison"The spectator" (The cries of London)
<b>13</b>	Ideology and translation . Translation in the Information Technology Era
<b>14</b>	Translation and Terminology
<b>15</b>	Translation Practicum: D. Lessing: A Mild Attack of Locusts
<b>16</b>	Final Exam

<b>Prerequisites</b>	The student must attend the course at a minimum rate of 75%.
<b>Literature</b>	• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004
<b>References</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• • Baker, M. “In other words” Routledge, 1992</li> <li>• • J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”, 2nd ed. ; Routledge 2008</li> <li>• • Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University press 1978</li> <li>• • The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 &amp; 2_ 8th Edition) 2006</li> <li>• • Baym, Nina (2003). Norton Anthology of American Literature. 6th Edition &amp; Volumes A-E</li> </ul>

### Course Outcome

<b>1</b>	Students acquaintance with translation discipline
<b>2</b>	Students equipment with basic knowledge in translation area
<b>3</b>	Students awareness for translation importance in the present days
<b>4</b>	Translation competences and analysis acquisition
<b>5</b>	Introduction to translation pace of the texts and market competition
<b>6</b>	Linguistic level enhancement among the students
<b>7</b>	Students ability to translate texts of different areas

### Course Evaluation

<b>In-term Studies</b>	<b>Quantity</b>	<b>Percentage</b>
Midterms	1	20
Quizzes	0	0
Projects	1	10
Term Projects	0	0
Laboratory	0	0
Class Participation	1	10
<b>Total in-term evaluation percent</b>		<b>40</b>
<b>Final exam percent</b>		<b>60</b>
<b>Total</b>		<b>100</b>

### ECTS Workload (Based on Student Workload)

<b>Activities</b>	<b>Quantity</b>	<b>Duration (hours)</b>	<b>Total (hours)</b>
Course duration (Including the exam week: 16x Total hours of the course)	16	4	64
Study hours outside the classroom (Preparation, Practice, etc.)	14	3	42
Duties	1	15	15
Midterms	1	2	2
Final Exam	1	2	2
Other	0	0	0
<b>Total Work Load</b>			<b>125</b>
<b>Total Work Load / 25 (hours)</b>			<b>5.00</b>
<b>ECTS</b>			<b>5.00</b>